МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
Проф. Д.А. Таюрский
_____ «___»_____20__г.

*подписано электронно-цифровой подписью*

# Программа дисциплины

Национально-культурная специфика компаративных конструкций Б1.В.ДВ.16

Направление подготовки: 45.03.01 - Филология
Профиль подготовки: Прикладная филология: татарский язык и литература, переводоведение с углубленным изучением иностранного языка
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский

**Автор(ы):**
Болгарова Р.М.

**Рецензент(ы):**
Сафонова С.С.

**СОГЛАСОВАНО:**
Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.
Протокол заседания кафедры No ___ от "____" _____ 201__г
Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации им. Льва Толстого (Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая):
Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__г

Регистрационный No 902395418

Казань
2018

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Болгарова Р.М. кафедра общего языкознания и тюркологии Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая , Ramziya.Bolgarova@kpfu.ru

## 1. Цели освоения дисциплины

Овладеть прочными теоретическими и практическими знаниями в области межкультурной коммуникации, заложить основы межкультурной компетенции будущих филологов как способности и готовности к успешному двустороннему общению с представителями других лингвокультурных сообществ.

## 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.16 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.01 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 8 семестр.

Курс "Национально-культурная специфика компаративных конструкций" призван расширить теоретические знания студентов, полученные в процессе изучения других лингвистических дисциплин, как "Современный татарский язык", "Современный русский язык", "Взаимовлияние неродственных языков". Данная дисциплина также логически связана с остальными курсами модуля "Язык и культура", "Контрастивная лингвистика" и готовит базу для их успешного усвоения.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции |
|---|---|
| ОК-1 (общекультурные компетенции) | владеет культурой мышления, способен к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения; |
| ОК-7 (общекультурные компетенции) | готов к взаимодействию с коллегами, к работе в коллективе; |
| ОПК-1 (профессиональные компетенции) | осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности; |
| ОПК-3 (профессиональные компетенции) | владеет основами речевой профессиональной культуры; |
| ПК-1 (профессиональные компетенции) | способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии; |
| Пк-12 | владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов |
| ПК-3 (профессиональные компетенции) | свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме; |

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

основные понятия и терминологический аппарат, необходимый для изучения проблем, связанных с сопоставительным изучением разносистемных языков;

2. должен уметь:

использовать полученные знания для выявления общих и специфических черт компаративных конструкций сопоставляемых языков; пользоваться электронными источниками информации для получения актуального материала по изучаемой проблематике;

3. должен владеть:

навыками перевода компаративных конструкций с одного языка на другой с учетом закономерностей соотношения средств контактирующих языков.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;

к применению полученных знаний в исследовательской деятельности и практике.

## 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 8 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

**Тематический план дисциплины/модуля**

| N | Раздел Дисциплины/ Модуля | Семестр | Неделя семестра | Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах) | | | Текущие формы контроля |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Лекции | Практические занятия | Лабораторные работы | |
| 1. | Тема 1. Введение. Общетеоретическая часть. | 8 | | 2 | 0 | 0 | |

| N | Раздел Дисциплины/ Модуля | Семестр | Неделя семестра | Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах) | | | Текущие формы контроля |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Лекции | Практические занятия | Лабораторные работы | |
| 2. | Тема 2. Семантика компаративности и способы ее репрезентации в простом предложении. | 8 | | 4 | 6 | 0 | Письменное домашнее задание |
| 3. | Тема 3. Семантика компаративности и способы ее репрезентации в сложном предложении. | 8 | | 4 | 6 | 0 | Творческое задание |
| 4. | Тема 4. Национальная специфика компаративных конструкций. | 8 | | 0 | 8 | 0 | Устный опрос |
| . | Тема . Итоговая форма контроля | 8 | | 0 | 0 | 0 | Зачет |
| | Итого | | | 10 | 20 | 0 | |

**4.2 Содержание дисциплины**

**Тема 1. Введение. Общетеоретическая часть.**

***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

Функционально-семантическое поле компаративности в разноструктурных языках.

**Тема 2. Семантика компаративности и способы ее репрезентации в простом предложении.**

***лекционное занятие (4 часа(ов)):***

Семантика компаративности и способы ее репрезентации в простом предложении в разноструктурных языках. Семантика компаративности и способы ее репрезентации в осложненном предложении в разноструктурных языках.

***практическое занятие (6 часа(ов)):***

Анализ компаративных конструкций в текстах художественных произведений русской и татарской литературы.

**Тема 3. Семантика компаративности и способы ее репрезентации в сложном предложении.**

***лекционное занятие (4 часа(ов)):***

Семантика компаративности и способы ее репрезентации в сложном предложении в разноструктурных языках.

***практическое занятие (6 часа(ов)):***

Анализ компаративных конструкций в текстах художественных произведений русской и татарской литературы.

**Тема 4. Национальная специфика компаративных конструкций.**

***практическое занятие (8 часа(ов)):***

Анализ компаративных конструкций в текстах художественных произведений русской и татарской литературы.

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

| N | Раздел Дисциплины | Семестр | Неделя семестра | Виды самостоятельной работы студентов | Трудоемкость (в часах) | Формы контроля самостоятельной работы |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2. | Тема 2. Семантика компаративности и способы ее репрезентации в простом предложении. | 8 | | подготовка домашнего задания | 10 | домашнее задание |
| 3. | Тема 3. Семантика компаративности и способы ее репрезентации в сложном предложении. | 8 | | подготовка к творческому заданию | 10 | творческое задание |
| 4. | Тема 4. Национальная специфика компаративных конструкций. | 8 | | подготовка к устному опросу | 22 | устный опрос |
| | Итого | | | | 42 | |

**5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения**

лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов, контрольная работа, тесты

**6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

**Тема 1. Введение. Общетеоретическая часть.**

зачет

**Тема 2. Семантика компаративности и способы ее репрезентации в простом предложении.**

домашнее задание , примерные вопросы:

Анализ компаративных конструкций.

**Тема 3. Семантика компаративности и способы ее репрезентации в сложном предложении.**

творческое задание , примерные вопросы:

Перевод компаративных конструкций.

**Тема 4. Национальная специфика компаративных конструкций.**

устный опрос , примерные вопросы:

Образная основа компаративных конструкций.

**Итоговая форма контроля**

зачет

Примерные вопросы к зачету:

Примерные вопросы:

1. Теоретические основы изучения категории компаративности в современной лингвистике.

2. Эксплицитное и имплицитное выражение компаративности в русском и татарском языках на лексико-грамматическом уровне.

3. Структура компаративных конструкций татарского и русского языков.
4. Семантические группы компаративных конструкций татарского и русского языков.
5. Особенности перевода компаративных конструкций.
6. Функционально-семантическое поле компаративных конструкций татарского и русского языков.
7. Семантика сравнения в простом предложении и способы ее репрезентации в русском и татарском языках.
8. Семантика сравнения в осложненном предложении и способы ее репрезентации в русском и татарском языках.
9. Семантика компаративности в сложных предложениях русского и татарского языков.
10. Способы репрезентации компаративности в сложных предложениях русского и татарского языков.

### 7.1. Основная литература:

Историческая грамматика русского языка : учебник для высших учебных заведений Российской Федерации / В. В. Колесов ; С.-Петерб. гос. ун-т, Фак. филологии и искусств .? Санкт-Петербург : Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2009 .? 511, [1]

Современный русский язык. Лексикология: теория, тренинг, контроль: Учебное пособие / Н.А. Кузьмина. - 2-е изд., исправ. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 226 с. http://znanium.com/bookread.php?book=320741

Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации: Монография / Н.В. Сорокина. - М.: ИЦ РИОР: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 265 с. + III с: 60x88 1/16. - (Доп. мат. znanium.com). - (Научная мысль). (обложка) ISBN 978-5-369-01325-0, 300 экз. http://znanium.com/catalog/product/445197

### 7.2. Дополнительная литература:

Русско-татарский словарь, Ганиев, Фуат Ашрафович;Гаффарова, Фирия Фаязовна, 2009г.

Русско-татарский словарь, Ганиев, Фуат Ашрафович, 2009г.

Җамалетдинов Р.Р. Татар һәм рус телләренең чагыштырма грамматикасы: дәреслек-кулланма / Р.Р.Җамалетдинов. - Казан: КДУ, 2004 (педагогик белгечлекләр буенча УМО грифы белән).

Болотнова, Н. С. Современный русский язык: Лексикология. Фразеология. Лексикография [Электронный ресурс] : Контрольно-тренировочные задания : Учеб.пособие / Н. С. Болотнова, А. В. Болотнов. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 224 с. http://znanium.com/bookread.php?book=405907

Татар телендә чагыштыру төзелмәләре : студент-филологлар өчен кулланма. 1 кис. / С.Ш.у.Поварисов ; Башкорт дәүләт ун-ты .? Уфа : Н.к., 1996 .? 119б. ? ISBN 5-7477-0089-8 : 5000сум.

### 7.3. Интернет-ресурсы:

Русская виртуальная библиотека - rvb.ru

Татарская электронная библиотека - tatknigafund.ru

Татарская электронная библиотека - kitap.net.ru

Татарская электронная библиотека - kitaphane.tatarstan.ru

Электронный словарь - suzlek.tazbash.ru

### 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Национально-культурная специфика компаративных конструкций" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе " БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС " БиблиоРоссика " представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, читальный зал с возможностью оперативного доступа к современной справочной базе, мультимедийный проектор с экраном для презентаций, доступ к сети Интернет (во время самостоятельной работы).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.01 "Филология" и профилю подготовки Прикладная филология: татарский язык и литература, переводоведение с углубленным изучением иностранного языка .

Автор(ы):
Болгарова Р.М. _____
"__" _____ 201 __ г.

Рецензент(ы):
Сафонова С.С. _____
"__" _____ 201 __ г.